



# 多言語生活情報

■はじめに ■編集委員

このホームページには日本の生活に必要なことが書いてあります。いろいろなことばでも読むことができます。（上のことばをえらんでください）やさしい日本語は下からえらんでください。

あたし 新しい在留制度

ざいりゅうしやく 在留資格

けつこん りこん 結婚・離婚

いろいろな手続き

しごと 仕事

びょうき、けが 病気、けが

ねんきん 年金

あかちゃん子ども 赤ちゃんと子ども

いろいろな福祉

にほん がっこう 日本の学校

にほんご 日本語のべんぎょう

ぜいざん 税金

いすか 家をかう・かりる

こうつう 交通

せいかつ 生活のきまり

きんきゅう さいがい 緊急・災害

わからないことがあるとき  
(相談窓口)

多言語生活情報リンク集

オリエンテーションガイドブックPDF (2012年3月に作り直しました)



一般財団法人 自治体国際化協会



緊急情報

現在、情報はありません

防災・消防・安心安全

消防局 防災緊急情報サイト

医療・休日・夜間の救急

市長ほっとコーナー

市民との協働

ふるさと納税

鹿児島市の情報 いろいろ

広報紙を読む

鹿児島市公式SNS

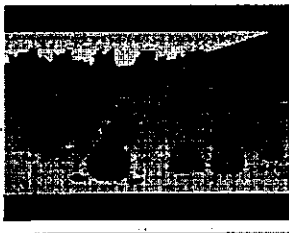
Facebook

Twitter

LINE

Instagram

動画で見る鹿児島市



鹿児島市議会

鹿児島市総合案内コールセンター サン  
サンコールかごしま 電話番号099-808-  
3333 年中無休 午前8時～午後9時

鹿児島市の概要

STOP




検索

検索の仕方

注目ワード：マグマシティ | 市民のひろば読者プレゼント | 職員採用 | ふるさと納税

よくある質問 Q&A

市役所によく寄せられる質問にお答えします。

便利ナビ

鹿児島市の交通機関

市電・市バス	桜島フェリー	あいばす	かごりん	その他の交通機関
--------	--------	------	------	----------

目的から探す

出産・子育て	結婚・離婚	死亡	届出・証明	市税
引越し	保険・年金	障害福祉	高齢・介護	助成・手当

公共施設を探す	キュートピアネット	申請書ダウンロード	電子申請	よくある質問
---------	-----------	-----------	------	--------

よく利用されているページ

世界遺産	ごみ出しカレンダー	入札・契約	職員採用試験
------	-----------	-------	--------

注目情報

元号が「平成」で表記されている各種証明書などはそのまま使えます! [詳しく](#)

本庁舎本館と別館・東別館との間の通路(旧市道山下3号線)の全面(人・車)通行止めのお知らせ(平成31年5月8日から) [詳しく](#)

桜島火山防災啓発映像「知る・備える・行動する」桜島の大规模噴火〜その時、あなたはどうか動く?〜

公共施設のお知らせ(休館情報など)

[注目情報一覧](#)

[注目情報RSS](#)

開催が近いイベント

イベント  
カレンダー

春の本市(5月6日まで)



# 鹿児島市 (かごしまし)

[おんげいよみかぎ](#)
[もじさいず](#)
[あ](#)
[お](#)
[あ](#)
[いるあい](#)
[しろ](#)

[English](#)
[中文简体字](#)
[中文繁體字](#)
[한국어](#)
[やさしいにほんご](#)
[日本語](#)

Q  [けんさく](#)

## おしらせ・にゅーす

現在(げんざい)、情報(じょうほう)はありません。

「やさしいにほんご」サイト(さいと)は、日本語(にほんご)がよく理解(りかい)できない外国人(がいこくじん)の方(かた)を対象(たいしょう)としています。日本語(にほんご)が理解(りかい)できる方(かた)は、鹿児島市ホームページ(かごしまし ほうむページ)をご覧ください。

## くらしのてびき 1 / あかちゃん から こうれいしゃ まで

<a href="#">かごしまでくらしをはじめる</a>	<a href="#">にんしん・しゅつさん</a>	<a href="#">こそだて</a>
<a href="#">きょういく・まなぶ</a>	<a href="#">はたらく</a>	<a href="#">こうれいしゃ・しょうがいしゃ</a>

## くらしのてびき 2 / くわしくしりたいとき

<a href="#">きゅうきゅう・さいがい</a>	<a href="#">とどけで・しょうめい</a>	<a href="#">でんき・がす・すいどう など</a>
<a href="#">ふくし・けんこう</a>	<a href="#">いりょう ぼけん・ねんきん・ぜいきん</a>	<a href="#">びょういん</a>
<a href="#">ごみ・りさいくる</a>	<a href="#">のりもの</a>	<a href="#">ぶんか・すぽーつ</a>
<a href="#">かんこう・いべんと</a>	<a href="#">くらしの そうだん</a>	<a href="#">みんなの しせつ</a>

鹿児島市役所(かごしましやくしよ)

[さいと](#) [まっぷ](#)

〒892-8677 鹿児島市山下町(かごしましやましたちよう)11-1  
 代表電話(だいひょうでんわ)099-224-1111  
 開庁時間(かいちようじかん): あいているじかん  
 月曜日(げつようび)から 金曜日(きんようび) ごぜん 8:30 から ごご 5:15 まで

Copyright © Kagoshima City. All Rights Reserved.

[鹿児島市 \(かごしまし\)](#)

---

[やさしいほんご > かごしまで 暮らしを はじめる](#)

## かごしまで 暮らしを はじめる

---

[届け出 \(とどけで\)](#)

[入居 \(にゅうきょ\) までの ながれ](#)

[賃貸住宅 \(ちんたいじゅうたく\) への 入居 \(にゅうきょ\)](#)

[住宅用語 \(じゅうたく ようご\) の 説明 \(せつめい\)](#)

[電気 \(でんき\) ・ガス \(がす\) ・水道 \(すいどう\) など](#)

[ご近所付き合い \(ごきんじょづきあい\)](#)

[鹿児島市 \(かごしまし\) の 紹介 \(しょうかい\)](#)

[暮らしの 相談 \(そうだん\)](#)

[マイナンバー \(まいなんばー\) 制度 \(せいど\)](#)

---

### 鹿児島市役所(かごしましやくしよ)

〒892-8677 鹿児島市山下町(かごしまし やましたちよう)11-1

代表電話(だいひょう でんわ)099-224-1111

開庁時間(かいちよう じかん : あいている じかん)

月曜日(げつようび)から 金曜日(きんようび) ごぜん 8:30 から ごご 5:15 まで

Copyright © Kagoshima City. All Rights Reserved.

鹿児島市(かごしまし)

やさしいにほんご > とどけで・しょうめい > 住民異動届(じゅうみん いどう とどけ)

## 住民異動届(じゅうみん いどう とどけ)

### 海外(かいがい) からの 転入届(てんにゅう とどけ)

新(あら)たに 日本(にっぽん)に 入国(にゅうこく)してきて、鹿児島市(かごしまし)に 住(す)み始(はじ)めたときの 手続(てつづ)き です。

#### 期間(きかん)

鹿児島市(かごしまし)に 住(す)み始(はじ)めてから 14日 以内(いない)

#### 手続(てつづ)きする ひと

本人(ほんにん) または 同居(どうきょ)している 家族(かぞく)

※代理(だいに)の 人(ひと)が 手続(てつづ)きを する こと も できます。

#### 持(も)ってくる もの

入国(にゅうこく)した 人(ひと) 全員(ぜんいん)の 在留(ざいりゅう)カード(在留(ざいりゅう)カードが ない ときは パスポート)

世帯主(せたいぬし)と 世帯員(せたいいん)の 続柄(つづがら)を 確認(かくにん)できる 書類(しょうい)と その 日本語訳文(にほんご やくぶん)

※書類(しょうい)の例(れい) 出身国(しゅっしんこく)での 戸籍簿本(こせき どうほん)、公証書(こう しょうしょ)、家族関係証明書(かぞく かんけい しょうめいしょ)など

代理(だいに)の 人(ひと)が 手続(てつづ)きを する ときは、本人(ほんにん)からの 委任状(いにんじょう)と 代理(だいに)の 人(ひと)の 本人確認書類(ほんにん かくにん しょうい)を いっしょに 持(も)ってきてください。

※本人確認書類(ほんにん かくにん しょうい)の例(れい) 運転免許証(うんてん めんきょしょう)、健康保険証(けんこう ほけんしょう)、在留(ざいりゅう)カードなど

### 他市区町村(た しくちょうそん) からの 転入届(てんにゅう とどけ)

他(ほか)の 市区町村(しくちょうそん)から 引っ越(ひっこ)して(ひっこして)きて、鹿児島市(かごしまし)に 住(す)み始(はじ)めたときの 手続(てつづ)き です。

#### 期間(きかん)

鹿児島市(かごしまし)に 住(す)み始(はじ)めてから 14日 以内(いない)

#### 手続(てつづ)きする ひと

本人(ほんにん) または 同居(どうきょ)している 家族(かぞく)

※代理(だいに)の 人(ひと)が 手続(てつづ)きを する こと も できます。

#### 持(も)ってくる もの

今(いま)まで 住(す)んでいた 市区町村(しくちょうそん)から 発行(はっこう)された 転出証明書(てんしゅつ しょうめいしょ)

引っ越(ひっこ)して(ひっこして) きた人(ひと) 全員(ぜんいん)の 在留(ざいりゅう)カードまたは 特別永住者証明書(とくべつ えいじゅうしゃ しょうめいしょ)

通知(つうち)カード (2015年(ねん)10月(がつ)5日(にち)以降(いこう)に受(う)け取(と)っているとき)

国民健康保険証(こくみん けんこう ほけんしょう)、介護保険証(かいご ほけんしょう) など(加入(かにゅう)している 人(ひと)のみ)

代理(だいに)の 人(ひと)が 手続(てつづ)きを する ときは、本人(ほんにん)からの 委任状(いにんじょう)と 代理(だいに)の 人(ひと)の 本人確認書類(ほんにん かくにん しょうい)を いっしょに 持(も)ってきてください。

※本人確認書類(ほんにん かくにん しょうい)の例(れい) 運転免許証(うんてん めんきょしょう)、健康保険証(けんこう ほけんしょう)、在留(ざいりゅう)カードなど

### 転居届(てんきょ とどけ)

# せいかつじょうほうしこまき

4 2019  
月号

- P1 ●雑がみの収集が週1回に増えます。
- P2 ●母子健診などのカレンダー
- P3 ●次の税金の支払い期限は5月7日(火)です
- P4・5 ●区(自治会)に入りましょう  
●住宅用地球温暖化対策設備設置費の補助
- P6 ●外国人のための相談窓口のおしらせ  
●小牧山 さくらまつり
- P7 ●KIA 英語基礎講座のおしらせ  
●おやこde 楽しむ プラネタリウム  
●土曜の夜のプラネタリウム
- P8 ●子どもを産む前後の期間は  
国民年金の保険料が免除されます!  
●小牧市多文化共生協議会の委員になりませんか?

## 雑がみの収集が週1回に増えます

これまで雑がみは月2回の収集でしたが、出しやすくするために毎週収集します。  
ごみ分別アプリや資源・ごみ収集カレンダーで収集日を確認して出してください。



こまき市環境キャラクター「エコリン」

### 雑がみとは

以下のものはすべて雑がみです。

金属やビニールをはずさずにそのまま出せます!

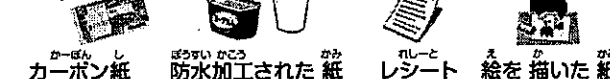
#### 紙製品



#### 紙との複合物



#### その他



雑がみで出せない紙

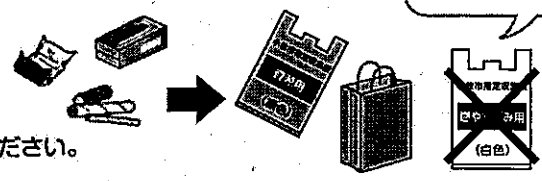
新聞・雑誌・段ボール・紙バック

油で汚れた紙・使用済ティッシュ、紙おむつ

燃やすごみ用指定袋(白袋)はやめてください

### 雑がみの出し方

資源用指定袋(緑袋)あるいは紙袋で出してください。  
ただし、雨の日は必ず資源用指定袋(緑袋)を使ってください。



問合先 ごみ政策課 TEL.0568-76-1147

# 健診のおしらせ

**\* 母子健診などのカレンダー \*** ※親子(母子)健康手帳を 忘れずに 持って 来て ください。



種類	日にち	場所	受付時間	対象・内容・申し込みなど
4か月児健診・ 母親歯科健診	4月9日(火)	保健センター	13:05~13:35	2018年12月 1日~ 8日 生まれ
	4月16日(火)			2018年12月 9日~16日 生まれ
	4月23日(火)			2018年12月17日~23日 生まれ
	5月 7日(火)			2018年12月24日~31日 生まれ
1歳6か月児健診	4月12日(金)	保健センター	13:05~14:15	2017年10月 1日~10日 生まれ
	4月19日(金)			2017年10月11日~20日 生まれ
	4月26日(金)			2017年10月21日~31日 生まれ
2歳3か月児歯科健診	4月11日(木)	保健センター	9:00~10:10	2017年 1月 1日~15日 生まれ
	4月25日(木)			2017年 1月16日~31日 生まれ
3歳児健診	4月10日(水)	保健センター	13:05~14:15	2016年 4月 1日~10日 生まれ
	4月17日(水)			2016年 4月11日~20日 生まれ
	4月24日(水)			2016年 4月21日~30日 生まれ
BCG接種	4月 8日(月)	保健センター	13:45~14:30	生まれてから 5か月~1歳未満
	4月18日(木)			(標準的 接種期間は 生まれてから 5か月~8か月未満)
	4月22日(月)			

※対象の人には 前もって 手紙を 送りますので、詳しい受付時間は 手紙で 確認してください。

※健診は 必ず 受けましょう。都合が 悪い場合は、保健センターへ 相談してください。

親子健康手帳 (母子手帳) 交付	月曜日 金曜日 (毎月第3火曜日、 祝日、年末年始除く)	子育て世代 包括支援 センター	9:30~17:15	●内容/保健師・助産師が 親子健康手帳を 渡します 妊娠中の 不安や 心配事などを 相談して 下さい ●持ち物/妊娠届出書 または 医師の 診断書、個人番号カード (個人番号カードがない人は 通知カード 及び 身分証が あります)
離乳食教室 (初期ごっこ教室)	4月17日(水)	保健センター	10:00~11:00	●対象/4か月児以降の 保護者(27名) 赤ちゃんも 参加できます ●料金/0円 ●申し込み/保健センター <b>予約必要</b> ●持ち物/親子(母子)健康手帳、バスタオル、抱っこひも など
離乳食教室 (後期かみかみ教室)	4月26日(金)	保健センター	10:00~11:00	●対象/9か月児以降の 親子(21組) ●料金/0円 ●申し込み/保健センター <b>予約必要</b> ●持ち物/親子(母子)健康手帳、バスタオル、お手ふき など
パパママ教室	5月19日(日)	保健センター	10:00~12:00	●対象/市内に住んでいる 妊婦とその夫 (妊婦だけでも 参加できます) 30組 <b>予約必要</b> ●内容/赤ちゃんとの 暮らしについて、お父さんの 役割について、妊娠中の 食事について、 パパ・ママのお口の 健康について、赤ちゃん人形 だっこ体験、妊婦体験 ●申し込み/保健センター ●持ち物/親子(母子)健康手帳、筆記用具、塩分濃度を 測るための 汁物(30ccくらい)、飲み物 ●料金/0円
母乳相談	4月3日(水) 4月9日(火) 4月17日(水) 4月23日(火) 4月24日(水)	子育て世代 包括支援 センター	10:00~12:00 10:00~12:00 10:00~12:00 13:00~16:00	●料金/0円 <b>予約必要</b> ●申し込み/子育て世代 包括支援センター
育児相談・ 妊婦・産婦健康相談	5月10日(金) 5月14日(火)	西部児童館 味岡児童館	10:00~11:15	●内容/育児についての 不安や 心配ごとの 相談、 身体計測、血圧測定、尿検査(希望する人) <b>申し込みは ありません</b> ●料金/0円
にこにこむし歯 予防相談	4月19日(金)	子育て世代 包括支援 センター	10:00~11:15	●対象/乳幼児(特に1歳前後の お子さんに おすすめです) ●内容/歯みがき、歯ならび 食べ方などについての 不安や 心配ごとの 相談 ●持ち物/親子(母子)健康手帳・歯ブラシ ●料金/0円 <b>申し込みは ありません</b>
赤ちゃん訪問	生まれてから 2~3か月頃の 赤ちゃんの いる家に、保健連絡員と 保健連絡員OBが 出産祝い品を 持って 訪問します。(前もって 電話で 都合を 聞きます)			
低体重児届	出生体重が 2,500g未満の 赤ちゃんが 生まれたら、低体重児届出書を出しましょう。 ●届出先/子育て世代 包括支援センター または 保険年金課 <b>※保健センターでは 受付しません。</b>			

保健センター TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545  
 子育て世代 包括支援センター(ラジオ3階) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

# 次の税金の支払い期限は5月7日(火)です

## 固定資産税(第1期)

**支払いは早めに!** 支払いを忘れないようにするには、口座振替が便利です。税金を口座振替で支払う人は、支払い期限の前の日までに口座の残りのお金を確認してください。

**平日の昼は忙しくて、税金の支払いができない人は...**  
 毎週日曜日に市役所の窓口で支払いができます。(年末年始除く)

- 市役所本庁舎2階で、税金の払い方の相談ができます。税金を払うこともできます。  
 とき ▶ 4月14日(日)、4月28日(日) 8:30~17:15
- 市役所本庁舎1階で、税金を払うことができます。  
 とき ▶ 4月7日(日)、4月14日(日)、4月21日(日)、4月28日(日) 8:30~17:15
- バーコード付きの税金の納付書はコンビニエンスストアでも払うことができます。  
 ※ただし、納付書に書いてある期限までです。

### 2019年度 税金など 納付期限 一覧表

税金	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
市県民税			1期		2期		3期			4期		
固定資産税	1期			2期					3期		4期	
軽自動車税		全期										
国民健康保険税			1期	2期	3期	4期	5期	6期	7期	8期	9期	10期
介護保険料				1期	2期	3期	4期	5期	6期	7期	8期	9期
後期高齢者医療保険料					1期	2期	3期	4期	5期	6期	7期	8期
納付期限の日	5/7	5/31	7/1	7/31	9/2	9/30	10/31	12/2	12/25	1/31	3/2	3/31
および口座振替日	(火)	(金)	(月)	(水)	(月)	(月)	(木)	(月)	(水)	(金)	(月)	(火)

※納付期限の日は各月の最後の日(12月は25日)です。  
 ※納付期限の日が土・日・祝日の場合は、次に金融機関(銀行など)が営業している日が納付期限の日(口座振替日)です。

**★市税は納付期限までに納めましょう!**  
 市税を納付書に書いてある期限までに支払わないと、市役所が督促状や催告書を送ります。  
 また、早く納めるように電話で言うか家まで言いに行きます。  
 それでも支払いをしない場合は、勤務先、金融機関などへお金をいくら持っているかを調べます。  
 そして、財産(給与、預金、不動産など)を差押さえることがあります。  
 それでもまだ、支払いをしない場合は、差押さえた財産を市役所がお金に換えることもあります。

問合せ先 収税課 TEL.0568-76-1117

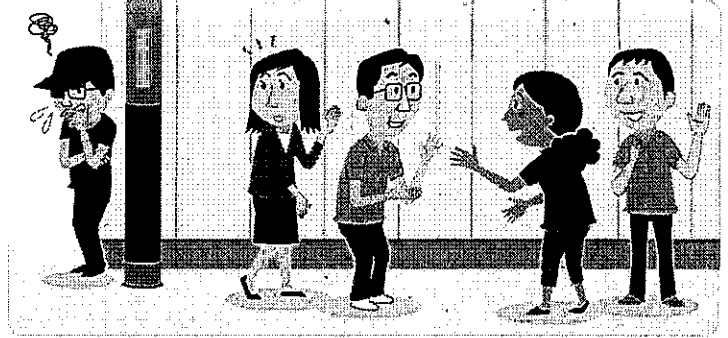


# 区(自治会)に入りましょう

何かあった時、頼りになるのは近所の人です。

## あやしい人を見張る近所の自

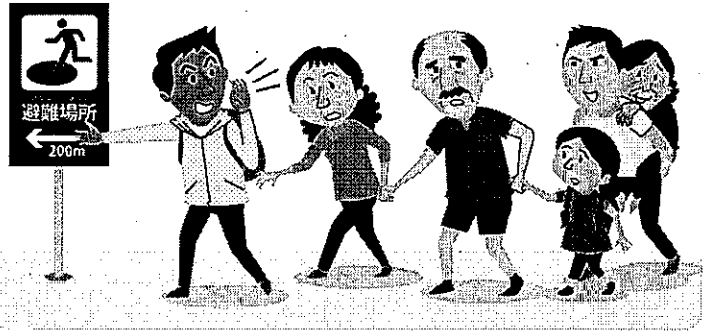
「こんにちは」などのあいさつをすることによって、近所の人と仲よくなり、みんなで犯罪をなくします。



## 災害が起きた時の助け合い

大きな災害が起きた時、消防や警察、市の職員などは、すぐにその場所に来ることができません。

阪神・淡路大震災、新潟県中越地震の時は、被災者の約90%の人が、市民の救助活動により命を救われました。



※災害…地震や大雨などによって被害を受けること ※避難場所…逃げる場所 ※被災者…災害を受けた人

**Q** 区ってなに?

**A** 区は、地域の住民や事業所などが自主的に組織している団体です。

市内には129の区があり、それぞれが住みやすい地域をつくるために活動しています。

---

**Q** どんなことをしているの?

**A** 区は、市とかわりながら、皆さんのために様々な活動を行っています。

区の代表者である区長さんは、市からのお知らせなどを皆さんに伝えたり、道路の修理を市にお願いしたり、ごみ置場を管理するなど、さまざまなことを市と連絡・調整しています。

**!** 地域における課題や問題は、一人では解決できません。  
ぜひ、あなたも地域の一員として区に入って、自分が  
暮らす地域をみんなで一緒により良くしていきましょう。



区のおもな活動

親睦活動	盆踊りやまつり、運動会、敬老会など
広報活動	市の広報や地域の情報紙を配布、回覧、掲示など
美化活動	まちの清掃や公園の清掃、排水側溝の清掃など
防災活動	防火・防災訓練の実施、自主防災会の設置など
安全安心活動	交通死亡事故ゼロの日の街頭活動や防犯パトロール隊による防犯活動など
ごみ置場の管理	ごみ置場の設置と維持管理など
その他	地域活動の拠点となる集会所の管理や、地域でのふれあいの輪を広げるためのさまざまな活動など

問合せ先 協働推進課 TEL.0568-76-1149

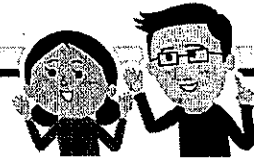
住宅用地球温暖化対策設備設置費の補助

小牧市に住んでいる人で、自分の家などに住宅用地球温暖化対策設備を設置する人に、設置費の一部を補助します。

対象	2019年度中に市内に自ら居住する住宅に設備を設置、または建売住宅供給者などから設備付き住宅（店舗などとの併用住宅を含む）を購入する人
対象設備 及び 補助金額	<p>●太陽光発電システム…1kWあたり 26,000円 (家庭用エネルギー管理システム(HEMS)及び定置用リチウムイオン蓄電システム(蓄電池)を同時に設置する場合は1kWあたり30,000円) ※上限104,000円(HEMS及び蓄電池を同時に設置する場合は上限120,000円)</p> <p>●家庭用燃料電池システム…1基につき 100,000円</p> <p>●HEMS…1基につき 10,000円</p> <p>●蓄電池…1基につき 100,000円</p> <p>※全ての設備において、補助対象工事費が補助金の額を 下回る場合は、補助対象工事費(税抜き)を補助額とし、 1,000円未満は切り捨てる。</p>
申し込み	4月10日(水)より受付開始。申請書(市ホームページと、環境対策課にあります)と添付書類を環境対策課へ持ってきてください。

問合せ先 環境対策課 TEL.0568-76-1181

## 外国人のための相談窓口のおしらせ



小牧市役所 本庁舎 2階 市民安全課の中  
9:00~17:00 (12:00~13:00は お休み)

ポルトガル語・スペイン語・英語 | 月~金

そのほか、保険年金課と 保育課に ポルトガル語 (9:00~17:00)、福祉総務課に ポルトガル語 (9:00~16:30)、子育て世代包括支援センターに ポルトガル語と スペイン語 (9:30~17:30) を 話すことが できる 職員が います。

問合せ先 市民安全課 TEL.0568-76-1675 (相談直通)

## 小牧山さくらまつり

4月1日(月)~10日(水)

※桜が咲いているか 咲いていないかで 期間が 変わる場合が あります。

### 桜のライトアップ

4月1日(月)~10日(水) 18:00~21:00

※桜が 咲いているか 咲いていないかで 期間が 変わる場合が あります。

### 小牧市歴史館 夜間特別開館

3月30日(土)、31日(日)、4月6日(土)、7日(日) 9:00~20:00まで 0円で 開いています。

### さくらまつりで Instagram

4月1日(月)~10日(水) 小牧山全体

携帯電話や カメラで 小牧山の 桜や、桜を 見に来て 楽しかったことを 写真で 撮ってください。

そして 写真を 小牧市観光協会の Instagramに「#小牧山さくらまつり」をつけて 投稿してください。

抽選で 4人に スイーツセットが もらえます。

### 6日、7日(10:00~15:30)のイベント(雨の時は中止)

**甲冑 試着体験**  
(雨の時は 中止)

甲冑を 身に付けて 戦国武将の 気分が なれます。

●日にち/4月7日(日) ●対象/誰でも ●料金/0円 ●受付場所/小牧山の 広場(南側入口 付近)

**児童写生大会**  
(雨の時は 中止)

●対象/小学生 ●受付場所/小牧山の 広場(南側入口 付近) ●写生場所/小牧山の中

※画用紙は 渡しますが、写生に 必要な 道具は 自分で 持ってきてください。

※作品の 提出期限は 4月10日(水)です。必ず 4月10日(水)に 着くようにしてください。

※提出先は 小牧駅前 観光案内所です。

**小牧山  
ガイドツアー**

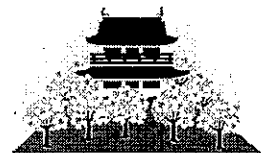
ガイドが 歴史や 自然について 案内してくれます。

楽しい話を 聞きながら、一緒に 小牧山を 登れます。

●場所/小牧山全体 ●受付場所/小牧山の 広場(南側入口 付近)

**野点**

●日にち/4月6日(土) ●場所/青年の 家 ●料金/一杯300円で お抹茶を 出します。



問合せ先 小牧市観光協会 TEL.0568-39-6123



# 英語基礎講座のおしらせ

英語に もう一度  
チャレンジしてみませんか!

**日時** ●初級クラス 5月15日～7月31日 (水曜日 10:00～12:00) ※5月29日・6月19日はお休み  
●中級クラス 5月16日～7月18日 (木曜日 10:00～12:00) (どちらも全部で10回)

**場所** 小牧市公民館 4階 チェスルーム 小牧市小牧2-107

**対象** 小牧市に住んでいる人・小牧市で仕事をしている人・  
小牧市の学校で勉強をしている人  
または KIA会員で18歳以上の人

**定員** 初級・中級 それぞれ 16人

※申し込みが16人より多いときは、くじで決めます。※申し込みが6人より少ないときは、止めます

**料金** 会員 3,000円 会員でない人 6,000円

※いつでも会員になれます。(個人年会費 1口 2,000円) ※初級はテキスト代 2,500円が あります。

**申し込み** 4月2日(火)～4月20日(土)の9:00～17:00の間に お金を持って、小牧市国際交流協会  
(小牧市公民館4階)へ 来てください。 ※12:00～13:00、日曜日・月曜日・祝日は お休み



問合せ先

小牧市国際交流協会 (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396

小牧市公民館4階 9:00～17:00 (12:00～13:00、日曜日・月曜日・祝日は お休み)

# ★おやぢde楽しむプラネタリウム

4月13日(土): 春の星座案内と「双子の星 第2話 ～海に落ちたお星様～」

4月20日(土): 春の星座案内と「しし座・おおくま座・こくま座」の神話

※解説員の星座案内とプラネタリウム番組をお楽しみください。

※4月13日は天文クイズあり。正解者に缶バッジプレゼント。

**日時** 4月13日(土)・4月20日(土) 10:30～11:10

**場所** 小牧中部公民館 5階 プラネタリウム 小牧市小牧5-253

**対象** だれでも **定員** 80人 (先に来た人)

**料金** 100円 (中学生以下は0円) **申し込み** いりません



OGOTO

# ★生曜の夜のプラネタリウム

「星の旅 世界編」

南十字星や 天の川、ウユニ塩湖の水鏡に映る 満天の星たちなど、

旅をすると景色が変わっていくように、星空にもその土地の見え方が あります。

そんな星空を 追う世界の旅を ドーム映像で 再現します。

**日時** 4月6日(土) 19:00～19:45 **対象** だれでも

**場所** 小牧中部公民館 5階 プラネタリウム 小牧市小牧5-253

**定員** 80人 (先に来た人) **料金** 100円 (中学生以下は0円) **申し込み** いりません



©KAGAYA studio

問合せ先

こまき市民文化財団 小牧中部公民館 プラネタリウム TEL.0568-75-1861

## 子どもを産む前後の期間は国民年金の保険料が免除されます!

2019年4月から、出産<sup>\*1</sup>する予定の日または出産した日の、前の月から4か月間、国民年金の保険料が免除<sup>\*2</sup>されます。双子など、2人以上を同時に出産するときは、出産する予定の日または出産した日の、3か月前の月から6か月間、国民年金の保険料が免除されます。出産するために免除された期間は、保険料を払ったことになり、老齢基礎年金(歳を取ったときにもらえる年金)の額は減りません。対象になる人は、4月以降に手続きをしてください。

※1 出産:子どもを産むこと。妊娠して85日(4か月)以上たってから産む人が、対象になります。

※2 免除:保険料を払わなくてもよくなること。

### 対象者

国民年金第1号被保険者(国民年金保険料を払っている人または免除を受けている人)で、  
出産する日が2019年2月1日以降の人

### 手続きする時期

出産する予定の日の6か月前から手続きができます。  
手続きができるのは2019年4月からです。

### 手続きする場所

保険年金課年金係窓口

### 持ち物

母子健康手帳など 出産(予定)日がわかるもの

問合せ先 名古屋北年金事務所 TEL.052-912-1246 / 保険年金課 TEL.0568-76-1124

## 小牧市多文化共生協議会の委員になりませんか?

小牧市では、2011年3月に作った小牧市多文化共生推進プランを改定するため、調査検討する、小牧市多文化共生協議会の委員を募集します。会議は2019年度に多くて5回くらいです。

### 応募資格

満18歳以上の、小牧市に住んでいる人、または小牧市で働いている人、または小牧市の  
学校で勉強している人。日本人も外国人も応募できます。

### 応募方法

4月23日(火)までに、日本語で、【住所・氏名・国籍・年齢・職業(学生の場合は「学生」)・電話番号・  
メールアドレス(持っている人)・現在の小牧市多文化共生推進プランを読んで、これからも  
「多文化共生のまち」をめざすためには何が必要だと思うか(400字以内)】を書いて、  
FAX・メール・窓口で申し込みしてください。

※小牧市多文化共生推進プランの内容は、このページの右下にあるQRコードをスマートフォンなどで読み取るか、下にあるURLにアクセスしてみてください。

### 問合せ先

シティプロモーション課 TEL.0568-76-1173 FAX.0568-75-8283  
Email:citypromotion@city.komaki.lg.jp

編集  
発行

小牧市役所 地域活性化営業部 シティプロモーション課 にぎわい創出係 詳細は各担当窓口まで  
〒485-8650 愛知県小牧市堀の内三丁目1番地 電話.0568-76-1173 FAX.0568-75-8283  
http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10822.html 確認してください



環境のためにリサイクルペーパーを使用しています。

環境のためにインキには大豆油インキを使用しています。

## 電話通訳業者について

(北海道国際課 平成31年4月現在)

業 者	A 社	B社	C社	
主な業務内容 (HP より)	<ul style="list-style-type: none"> <li>○多言語コールセンター</li> <li>○2地点3者間通訳</li> <li>○3地点3者間通訳</li> <li>○E-mail 翻訳</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○通訳・翻訳業務</li> <li>○多言語コンタクトセンターの運営</li> <li>○バイリンガルスタッフ人材派遣</li> <li>○外国語コールセンター</li> <li>○日本語コールセンター</li> <li>○多言語ホームページ作成</li> <li>○メールサポート業務</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○多言語コンタクトセンターの運営(通訳・翻訳業務)</li> <li>・電話通訳(三者通話)</li> <li>・対面窓口電話通訳(二者通話)</li> <li>・カスタマーサポート/ヘルプデスク</li> <li>・テレマーケティング</li> <li>・スポット電話通訳</li> <li>・映像通訳</li> </ul>	
対応言語数	17言語	11言語	12言語	
対応言語	共通	中国語、ベトナム語、韓国語、英語、タガログ語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語		
	ネパール語	○	-	○
	ロシア語	○	-	○
	ヒンディー語	-	-	○
	マレー語	○	-	-
	フランス語	○	○	-
	ミャンマー語	○	○	-
	クメール語	○	-	-
	ドイツ語	○	-	-
イタリア語	○	-	-	
対応時間	・24時間365日	<ul style="list-style-type: none"> <li>・5言語:24時間365日(英、中、韓、西、葡)</li> <li>・それ以外:平日9~18時</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・5言語:24時間365日(英、中、韓、西、葡)</li> <li>・それ以外:平日9~18時</li> </ul>	
(参考) 電話通訳の 料金例 (ヒアリング) ※いずれも税別	<p>【想定】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・言語制限なし</li> <li>・平日9~18時</li> <li>・行政サポート*</li> </ul> <p>【初期費用】 約20,000円</p> <p>【料金】 外国人住民数が千人未満 →件数に関わらず 約15,000円/月 (ただし、実績によっては 次年度相談)</p>	<p>【想定】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・2言語を選択 (下記料金は中・越の場合)</li> <li>・平日9~18時</li> <li>・10件/月、10分/件 (10分を超える場合、1件とカウントし、以後10分毎に追加カウントとする)</li> </ul> <p>【初期費用】 約64,000円</p> <p>【料金】 約61,600円/月 (11件目以降、1件毎に追加料金1,000円)</p>	<p>【想定】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・2言語を選択</li> <li>・平日9~18時</li> <li>・10件/月、10~15分/件</li> </ul> <p>【初期費用】 約130,000円</p> <p>【料金】 約50,000円/月</p>	

※A社の「行政サポート」:外国人住民が窓口で相談に来た際、自治体職員がA社に電話をすること(外国人住民がA社に直接電話をかけることは不可。)。行政として受け付ける対応のみを対象とする(例:住民票関連の問合せは○。心療内科的相談は不可。)



多言語音声翻訳アプリ

# VoiceTra®

&lt;ボイストラ&gt;

## 話した内容を外国語に翻訳 31言語に対応!

他のサイズは  
ありますか。

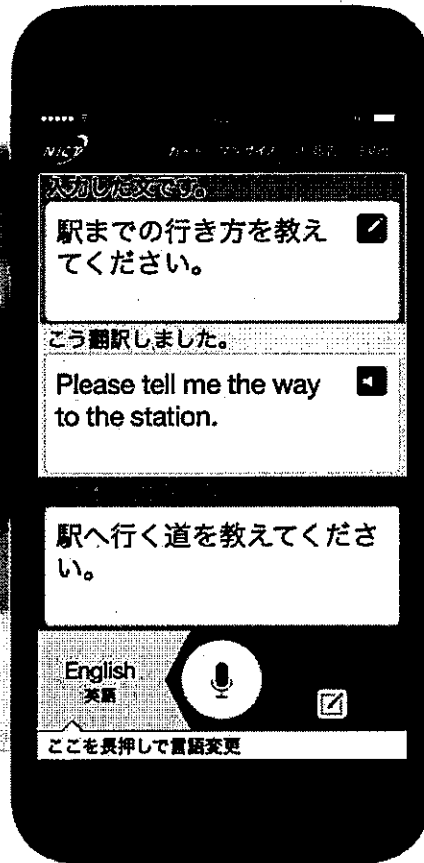
ショッピングで

次の列車は  
何時ですか。

駅で

穴子ください。

寿司屋で



旅行会話に  
最適!

チェックインは  
何時ですか。

ホテルで

少し熱があります。

病院で

ボイストラ

**VoiceTra** は、国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の  
“音声認識・翻訳・音声合成” 技術を活用した音声翻訳アプリです。

アプリのダウンロードはこちらから

各ダウンロードサイトにて「VoiceTra」と検索、  
または右記 QR コードよりアクセスしてください。



VoiceTraサポートページ <https://voicetra.nict.go.jp/>



Facebookページ @VoiceTra.Support

- VoiceTra は無料でダウンロード・ご利用いただけますが、個人の旅行者の試用を想定して作られた NICT の研究用アプリであり、研究目的のサーバを使用しています。
- NICT の音声翻訳技術を活用した民間サービスが拡大中です。業務用に最適な民間の製品・サービスのご利用もご検討ください。民間の製品・サービス事例のご紹介 → グローバルコミュニケーション開発推進協議会サイト <https://gcp.nict.go.jp/>



# VoiceTra® <ボイストラ>

音声翻訳アプリ『VoiceTra』は、話しかけたことを翻訳します。  
ダウンロード・ご利用は、すべて無料\*です。

\* 本アプリケーションのご利用にはインターネット接続によるデータ通信を必要とします。その際の通信料はご利用者様負担となります。海外でローミング中にご使用の場合、通信料が高額になる場合があります。ご注意ください。

**起動画面**

**翻訳結果画面**

**相手の言語 選択画面**

① 入力した文 (Input text)  
② 翻訳結果 (Translation result)  
③ 逆翻訳結果 (Reverse translation result)

「履歴」機能 (History function)  
マイクで入力 (Input with microphone)  
キーボード入力 (Keyboard input)  
自分の言語 (Own language)  
相手の言語 (Other party's language)

## 翻訳できる言語 (31言語)

翻訳できる言語は 31 言語です。(中国語、ポルトガル語の方言を含みます。)

🗣️ 音声で入力できる (18言語対応)  
🔊 音声が出力される (16言語対応)

🗣️ 🔊 日本語	🗣️ 🔊 ベトナム語	🗣️ 🔊 シンハラ語	🗣️ 🔊 ポーランド語
🗣️ 🔊 英語	🗣️ 🔊 スペイン語	🗣️ 🔊 デンマーク語	🗣️ 🔊 ポルトガル語
🗣️ 🔊 中国語 (簡体字)	🗣️ 🔊 ミャンマー語	🗣️ 🔊 ドイツ語	🗣️ 🔊 ポルトガル語 (ブラジル)
🗣️ 🔊 中国語 (繁体字)	🗣️ 🔊 アラビア語	🗣️ 🔊 トルコ語	🗣️ 🔊 マレー語
🗣️ 🔊 韓国語	🗣️ 🔊 イタリア語	🗣️ 🔊 ネパール語	🗣️ 🔊 モンゴル語
🗣️ 🔊 タイ語	🗣️ 🔊 ウルドゥ語	🗣️ 🔊 ハンガリー語	🗣️ 🔊 ラオ語
🗣️ 🔊 フランス語	🗣️ 🔊 オランダ語	🗣️ 🔊 ヒンディ語	🗣️ 🔊 ロシア語
🗣️ 🔊 インドネシア語	🗣️ 🔊 クメール語	🗣️ 🔊 フィリピン語	

### アプリの入手方法

App Store もしくは Google play で「VoiceTra」または「NICT」と検索してください。  
VoiceTra のアイコン であることを確認してからダウンロードしてください。  
ダウンロード 及び インストールには、App Store では Apple ID が、Google Play では Google アカウントが、それぞれ必要です。

### VoiceTraサポートページ

<https://voicetra.nict.go.jp/>

### VoiceTra Facebookページ

<https://www.facebook.com/VoiceTra.Support/>



### お問い合わせ先

- ・開発元  
〒619-0289 京都府相楽郡精華町光台 3-5  
国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT)  
先進的音声翻訳研究開発推進センター (ASTREC)
- ・アプリの使い方について  
VoiceTraサポートチーム: voicetra-support@khn.nict.go.jp
- ・音声翻訳技術のライセンスについて  
ASTREC企画室: ict@khn.nict.go.jp  
VoiceTraで使用している音声翻訳技術の商用利用についてのご相談等は、こちらまでご連絡ください。



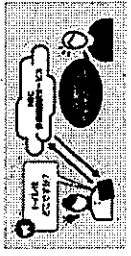
・ VoiceTra は音声翻訳技術の性能評価等の実証実験のために公開されています。そのため、VoiceTra の提供期間は保証されず、予告無く提供が終了する場合があります。  
・ VoiceTra に入力された音声や翻訳結果などのデータは、音声翻訳技術の改良の目的のために利用します。  
・ VoiceTra は NICT の登録商標です。このパンフレットに記載するその他の会社名、商品名、ブランド名、ロゴマークなどは、各社の商号、登録商標、または商標です。  
・ このパンフレットの内容は変わることがあります。最新情報は VoiceTra サポートページをご覧ください。



(総務省・情報通信研究機構調べ、サービス開始時期順：2019年3月現在)



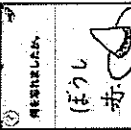
【サービス名】「どこでも翻訳」  
 【提供会社】(株)ファイト  
 【サービス開始時期】2016年2月～  
 【概要】ネットワーク接続を必要とせず、スマートフォンのみで動作するサーバーレス型 (スタンドアロン型) の音声翻訳アプリです。インターネットに接続できない環境でも、音声翻訳機能を利用することができます。  
 ・利用環境： オフライン  
 ・対応言語： 日英、日中、日韓の3タイプ  
 ・想定シーン： 海外旅行などでのコミュニケーション  
 ・価格： 有料  
 【問合せ先】 <http://www.feat-ltd.jp/service/dokodemo/>



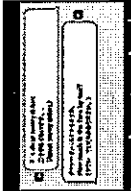
【サービス名】「多言語音声翻訳サービス」  
 【提供会社】日本電気(株)  
 【サービス開始時期】2017年11月～  
 【概要】小型専用端末や据置き型タブレットなどにサービスを提供することで、多様な接客現場の円滑なコミュニケーションを実現します。  
 ・利用環境： オンライン  
 ・対応言語： 日英中韓4言語の音声翻訳  
 ・想定シーン： 接客シーン  
 ・価格： 有料  
 【問合せ先】 [sales\\_stra@contact.jp.nec.com](mailto:sales_stra@contact.jp.nec.com)



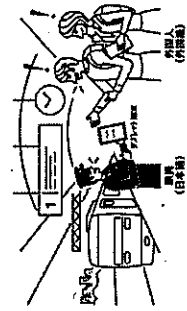
【サービス名】「SpeechCanvas」  
 【提供会社】(株)ワイアット  
 【サービス開始時期】2018年4月～  
 【概要】聴覚障害者と健聴者との会話を、音声認識技術を使って強力的にサポートするアプリです。公共機関の窓口対応や店頭での接客サービスのほか、職場や学校、ご家庭など、生活のさまざまなシーンでお使いいただけます。  
 ・利用環境： オンラインおよびオフライン  
 ・対応言語： 日本語の音声認識  
 ・想定シーン： 聴覚障害者と健聴者の日常のコミュニケーション  
 ・価格： 有料  
 【問合せ先】 <http://www.speechcanvas.jp/>



【サービス名】「VoiceBiz」(ボイスビズ)  
 【提供会社】凸版印刷(株)  
 【サービス開始時期】2018年6月～  
 【概要】急増する訪日外国人や外国人就労者などの、多言語コミュニケーションを支援する音声翻訳サービスです。窓口での接客など、タブレットでも使用しやすいうえに、スクリーンや、翻訳された文字を大中小の3段階で表示する機能などで、ユーザーフレンドリーを高められています。  
 ・利用環境： オンライン  
 ・対応言語： 日英中韓泰越南他計11言語の音声翻訳、30言語の対訳翻訳  
 ・想定シーン： 自治体窓口や外国人技能研修生など  
 ・価格： 初期費10万円 1台当たり5千円/月  
 【問合せ先】 [info-voicebiz@toppan.co.jp](mailto:info-voicebiz@toppan.co.jp)



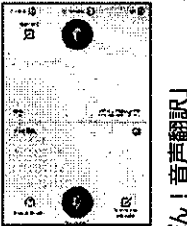
【サービス名】「駅コンシェルジュ」  
 【提供会社】(株)日立超LSIシステムズ  
 【サービス開始時期】2018年7月～  
 【概要】駅係員による外国人のお客さまへの多言語案内をサポートする対話型の音声翻訳クラウドサービスです。タブレット端末で翻訳内容を音声と文字で提供し、迅速なコミュニケーションを実現します。  
 ・利用環境： オンライン  
 ・対応言語： 日本語、英語、中国語、韓国語  
 ・想定シーン： 駅構内における接客シーン  
 ・価格： 有料  
 【問合せ先】 [http://www.hitachi-ul.co.jp/system\\_products/Ruby\\_Concierge/index.html](http://www.hitachi-ul.co.jp/system_products/Ruby_Concierge/index.html)



【サービス名】「mimi」音声翻訳 powered by NICT  
 【提供会社】Fairy Devices (株)  
 【サービス開始時期】2018年7月～  
 【概要】NICTが提供する多言語音声翻訳技術を大規模運用実績のあるmimiクラウドAPIに適用し、利用するアプリです。当社がサービス提供を行うホワイトラベル・アプリケーションとしてもご利用いただけます (有償)。  
 ・利用環境： オンライン  
 ・対応言語： 日英中韓 他6言語の音声翻訳、合成  
 ・想定シーン： 観光、公共機関、宿泊などの接客シーン  
 ・価格： 無料 (1日の利用回数に制限があります)  
 【問合せ先】 <https://fairydevices-s.cms2.jp/contact.html>



【サービス名】S-I-S (Smart Interpreter Service)  
 【多言語音声翻訳サービス】  
 【提供会社】スマートカルチャーエージェントエイ(株)  
 【サービス開始時期】2018年9月～  
 【概要】S-I-Sは、NICTのライセンスを受け、サービス開発を(株)員興と協業が担当。自分のスマホで外国人とコミュニケーションを取れるサービスです。同時に複数の相手へ各言語で音声出力されます。アプリ、ブラウザで利用可能なため、タブレットやPCでも使用可能です。  
 ・利用環境： オンライン  
 ・対応言語： 日英中韓4言語の音声翻訳(デモ版)  
 ・想定シーン： イベントや旅行(イバワード/アワード)  
 ・価格： 有料  
 【問合せ先】 <https://smart-culture-gw.jp/>

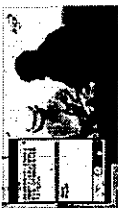


【サービス名】「おてぽん! 音声翻訳」  
 【提供会社】(株)リクルートコミュニケーションズ  
 【サービス開始時期】2018年9月～  
 【概要】接客待機型音声翻訳アプリの決定版! 総務省による3年間の利活用実証を経て、使いやすくなりやすいインターフェースが完成しました。いつでも、だれでも、すぐに使える、翻訳コミュニケーションアプリです。  
 “お手軽に、ニッポンを訳そう!”  
 ・利用環境： オンライン (一部機能はオフラインでも利用可能)  
 ・対応言語： 日本語、英語、中国語、韓国語、タイ語  
 ・想定シーン： 接客シーン ・対応OS: iOSのみ  
 ・価格： 有料  
 【問合せ先】 [info\\_otepon@r.recruit.co.jp](mailto:info_otepon@r.recruit.co.jp)

# 法人向け

## 国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の 多言語音声翻訳技術を活用した民間の製品・サービス事例

(総務省・情報通信研究機構調べ、サービス開始時期順：2019年3月現在)




【サービス名】「救急ボイストラ」  
【運用機関】総務省消防庁消防研究センター  
【運用開始時期】2017年4月～  
【概要】「VoiceTra」をベースに、救急現場で使用頻度が高い会話内容定型文として追加しました。  
※消防本部向け専用サービス（一般へは非公開）  
【問合せ先】  
消防庁消防研究センター「救急ボイストラ担当」  
E-mail: kyukyuvocetra@fri.go.jp

# 法人向け


## 国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) の 多言語音声翻訳技術を活用した民間の製品・サービス事例

(総務省・情報通信研究機構調べ、サービス開始時期順：2019年3月現在)




**POCKETALK**  
ポケットーク

【サービス名】「対面ポケット」  
【提供会社】パソニック(株)  
【サービス開始時期】2017年11月～  
【概要】対面での接客を想定した双方向コミュニケーション対応のタブレット型翻訳機です。タブレット端末の画面に、地図や画像一覧などを簡単に表示でき、しかも、それらを表示しながらの翻訳も可能です。  
・利用環境： オンライン  
・対応言語： 日英中韓タイ 5言語の音声翻訳  
・想定シーン： 宿泊、旅行/観光、交通、買い物など 様々な対面での接客シーン  
・価格： 有料  
【問合せ先】 <https://sec.panasonic.biz/it/cs/contctus/>



【サービス名】「多言語音声翻訳サービス」  
【提供会社】日本電気(株)  
【サービス開始時期】2017年11月～  
【概要】小型専用端末や据置き型タブレットなどにサービスを提供することで、多様な接客現場の円滑なコミュニケーションを実現します。  
・利用環境： オンライン  
・対応言語： 日英中韓 4言語の音声翻訳  
・想定シーン： 接客シーン  
・価格： 有料  
【問合せ先】 [sales\\_stra@contact.jp.nec.com](mailto:sales_stra@contact.jp.nec.com)



【サービス名】「Fairy I/O® Tumbler T-01」  
【提供会社】Fairy Devices (株)  
【サービス開始時期】2018年6月～  
【概要】多言語音声対話、翻訳システムに最適な、企業向けホワイトレールレベルのハードウェア製品です。Tumbler型しており、デスクやカウンターで利用しやすい端末です。  
・利用環境： オンライン  
・対応言語： 日英中韓の音声翻訳 (他追加6言語を予定)  
・想定シーン： 観光、公共機関、宿泊などの接客シーン  
・価格： 有料  
【問合せ先】 <https://fairydevices-s.cms2.jp/contact.html>



【サービス名】「III インバウンド」  
【提供会社】(株)ロジバー  
【サービス開始時期】2018年7月31日～  
【概要】「III PRO」を活用したインバウンド向け法人サービス。「III PRO」はネット接続無しで0.2秒の翻訳に加え、一般会話はオンライン並みの精度を保ちつつ、接客分野の精度と翻訳範囲を強化した翻訳機です。「単語登録」や「ショットカット」など様々な機能でサポートします。  
・利用環境： オフライン  
・対応言語： 日本語、英語、中国語、韓国語  
・想定シーン： インバウンド対策、訪日外国人接客  
・価格： 有料  
【問合せ先】HP: <https://iamilli.com/ia/inbound/>  
Mail: [customerservice\\_jp@iamilli.com](mailto:customerservice_jp@iamilli.com)



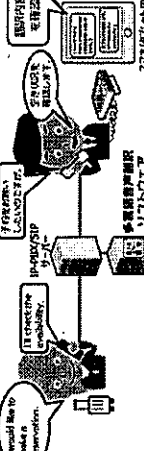
**POCKETALK**  
ポケットーク

【サービス名】「POCKETALK® W」  
【提供会社】ソースネクスト(株)  
【サービス開始時期】2018年9月7日～  
【概要】互いに相手の言葉を話せなくても、まるで通訳がいるように対話できる音声翻訳機です。  
・利用環境： オンライン  
・対応言語： 74言語 (一部言語でNICTを利用)  
・想定シーン： 旅行、ビジネス、インバウンド対応 など  
・価格： 有料  
【問合せ先】 <https://pocketalk.jp/business/>

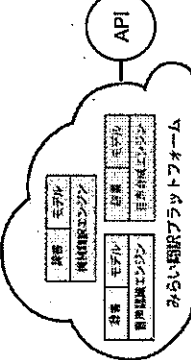


**MELON**

【サービス名】「医療通訳タブレット MELON」  
【提供会社】コニカミルタ(株)  
【サービス開始時期】2016年11月～  
【概要】医療機関に特化した通訳タブレットです。通訳アプリと通訳者の遠隔通訳が使えます。  
・利用環境： オンライン  
・対応言語： 11言語  
・想定シーン： 医療機関での外国語対応全般  
・価格： 有料  
【問合せ先】 <https://www.konicaminolta.jp/melon/>



【サービス名】「多言語音声翻訳ソフトウェア」  
【提供会社】(株)日立情報通信エンジニアリング  
【サービス開始時期】2018年9月～  
【概要】電話音声を翻訳するソフトウェアです。お客様のIP電話環境(IP-PBX/SIPサーバー)に本ソフトウェアを搭載したサーバーを追加する事で、音声翻訳機能を実現します。翻訳内容を対話形式で表示する事で、通話内容を確認しながらコミュニケーションを図る事ができます。  
・利用環境： オンライン(オンプレミスでの使用も可能)  
・対応言語： 日英、日中、日韓  
・想定シーン： 電話による多言語対応  
・価格： 有料 (初期費用 + 月額)  
【問合せ先】 <http://www.hitachi-its.co.jp/products/interpreter/index.html>



【サービス名】「みらい翻訳プラットフォーム」  
【提供会社】(株)みらい翻訳  
【サービス開始時期】2018年12月～  
【概要】オンラインのインバウンド対応APIサービス提供を向けクラウドAPIサービスです。  
・利用環境： オンライン  
・対応言語： 日本語、英語、中国語等の10言語  
・想定シーン： インバウンド向けの会話  
・価格： 有料  
【問合せ先】 <https://miraitranslate.com/service/voice/>

# 法人向け

## 国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の 多言語音声翻訳技術を活用した民間の製品・サービス事例

(総務省・情報通信研究機構調べ、サービス開始時期順：2019年3月現在)



【サービス名】「IDカード型ハンズフリー音声翻訳端末」  
【提供会社】富士通(株)  
【サービス開始時期】2018年度（予定）  
【概要】両手が塞がらややすい医療現場をはじめ様々なシーンで、触れずに身につけて使えるIDカード型の音声翻訳端末です。

- ・利用環境：オンライン
- ・対応言語：日英中の音声翻訳
- ・想定シーン：医療現場などハンズフリーの対応が必要なおシーン
- ・価格：未定

【問合せ先】  
Mail: [voice\\_translation\\_info@mml.labs.fujitsu.com](mailto:voice_translation_info@mml.labs.fujitsu.com)

# 法人向け

## 国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の 多言語音声翻訳技術導入のご相談先

多言語音声翻訳技術の導入をご検討の相談先



国立研究開発法人  
情報通信研究機構



先進的音声翻訳  
研究開発推進センター

【機関名】 NICT 先進的音声翻訳研究開発推進センター（ASTREC）

【内容】 多言語音声翻訳関連の技術導入のマッチング支援

【概要】 ご要望に応じて、NICTの技術を用いた各種サービスを展開している企業をご紹介します。

・インバウンドビジネスをトータルに支援している企業

・アプリ開発企業

・翻訳エンジンのプラットフォームを提供する企業

・音声認識システムを提供する企業

・翻訳業務を提供する企業

・その他

【問合せ先】 [ict@khn.nict.go.jp](mailto:ict@khn.nict.go.jp)

# 個人向け

## 国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の 多言語音声翻訳技術を活用した民間の製品・サービス事例

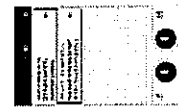
（総務省・情報通信研究機構調べ、サービス開始時期順・2019年3月現在）



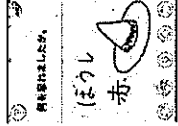
【サービス名】「こえとら」  
 【提供会社】（株）ワイート  
 【サービス開始時期】2015年2月～  
 【概要】NICTの音声認識・音声合成技術を活用した、聴覚障害者と健聴者とのスムーズなコミュニケーションを支援するアプリです。音声文字で伝えたり、よく使う文を定型文として登録して利用したりすることができます。  
 ・利用環境：オンラインおよびオフライン  
 ・対応言語：日本語の音声認識、出力  
 ・想定シーン：聴覚障害者と健聴者の日常のコミュニケーション  
 ・価格：無料  
 【問合せ先】 <http://www.koetra.jp/>



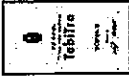
【サービス名】「どこでも翻訳」  
 【提供会社】（株）ワイート  
 【サービス開始時期】2016年2月～  
 【概要】ネットワーク接続を必要とせずに、スマートフォンのみで動作するサーバーレス型（スタンドアロン型）の音声翻訳アプリです。インターネットに接続できない環境でも、音声翻訳機能を利用することができます。  
 ・利用環境：オフライン  
 ・対応言語：日英、日中、日韓の3タイプ  
 ・想定シーン：海外旅行などでのコミュニケーション  
 ・価格：有料  
 【問合せ先】 <http://www.feat-ltd.jp/service/dokodemo/>



【サービス名】「SpeechCanvas」  
 【提供会社】（株）ワイート  
 【サービス開始時期】2017年4月～  
 【概要】聴覚障害者と健聴者との会話や、音声認識技術を使って強力にサポートするアプリです。公共機関の窓口対応や店頭での接客サービスのほか、職場や学校、ご家庭など、生活のさまざまなシーンでお使いいただけます。  
 ・利用環境：オンラインおよびオフライン  
 ・対応言語：日本語の音声認識  
 ・想定シーン：聴覚障害者と健聴者の日常のコミュニケーション  
 ・価格：無料  
 【問合せ先】 <http://www.speechcanvas.jp/>



【サービス名】「TabiTra」(タビトラ)  
 【提供会社】凸版印刷(株)  
 【サービス開始時期】2017年4月～  
 【概要】凸版印刷が運営している観光ガイドアプリ「旅道-TABIDO-」と連携し、外国人とのコミュニケーションを支援する音声翻訳アプリです。  
 ・利用環境：オンライン  
 ・対応言語：日英中韓4言語の音声翻訳、21言語の手入力翻訳  
 ・想定シーン：観光、飲食、ホテルなど  
 ・価格：無料  
 【問合せ先】 [info-tabitra@toppan.co.jp](mailto:info-tabitra@toppan.co.jp)



# 個人向け

## 国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の 多言語音声翻訳技術を活用した民間の製品・サービス事例

（総務省・情報通信研究機構調べ、サービス開始時期順：2019年3月現在）



【サービス名】「iii (イリー)」  
【提供会社】(株)ログバー  
【サービス開始時期】2017年12月～  
【概要】瞬間オフライン翻訳機iii (イリー) はネット接続無しで最速0.2秒の翻訳を可能とする世界初の音声通訳・翻訳機です。日本語から英語、韓国語、中国語の3ヶ国語に翻訳可能で、海外旅行に特化したワンフレーズを瞬時に通訳してくれます！  
・利用環境： オフライン  
・対応言語： 日英中韓4言語の音声翻訳。  
・想定シーン： 旅行シーン  
・価格： 19,800円  
【問合せ先】 <http://logbar.jp/ja/contact>



### POCKETALK ポケットーク

【サービス名】「POCKETALK® W」  
【提供会社】ソースネクスト(株)  
【サービス開始時期】2018年9月7日～  
【概要】互いに相手の言葉を話せなくても、まるで通訳がいるように対話できる音声翻訳機です。  
・利用環境： オンライン  
・対応言語： 74言語（一部言語でNICTを利用）  
・想定シーン： 旅行、ビジネス、語学勉強、インバウンド対応 など  
・価格： 有料  
【問合せ先】製品ページ： <https://pocketalk.jp/>  
サポート：  
<https://www.sourcenext.com/support/form/InquiryForm0218>

## 本資料について

本資料は、国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT)が開発・提供している多言語音声翻訳アプリ「VoiceTra」(ボイストラ)に活用されている多言語音声翻訳技術の2020年までの社会実装に向けて、当該技術に興味をお持ちの組織、団体の皆様に、技術を活用した製品やサービスを紹介し、利用を検討していただけるよう作成しているものです。

## 本資料への掲載基準について

1. NICTの多言語音声翻訳技術に由来する技術を使用している製品やサービスを対象とします。音声認識の利用は必須とし、テキスト入力による翻訳のみ、といった製品やサービスは除きます。
2. 既に提供が開始されている、または提供の開始について明確な予告がある製品やサービスを対象とします。
3. 特定少数のユーザー(例:特定企業向け)にカスタマイズされている製品やサービスは除きます。ただし、特定業種向けであっても、多数の組織で利用可能な製品やサービスは対象とします。
4. 製品やサービス提供の対象に応じて、「法人向け」・「個人向け」に分類して掲載しています。双方に掲載しているものもあります。



事務連絡

平成31年4月5日

都道府県・指定都市外国人共生施策担当課長 殿

出入国在留管理庁在留管理支援部在留支援課長 平嶋 壮州  
(公印省略)

「外国人生活支援ポータルサイト」の開設について（周知依頼）

平成30年12月25日、外国人材の受入れ・共生に関する関係閣僚会議において了承された「外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策」において、外国人の「安全・安心な生活・就労のために必要な基礎的情報（在留手続・労働関係法令・社会保険・防犯・交通安全等）」について、「生活・就労ガイドブック（仮）」を政府横断的に作成するとともに、「外国人が必要な情報に容易にアクセスできるよう周知を図っていくこととし、ポータルサイトで発信する」とされています。

このため、本年4月1日に、法務省ホームページに「外国人生活支援ポータルサイト」を開設し、生活・就労ガイドブック（電子版）のほか、行政機関の相談窓口及び地方公共団体の一元的相談窓口など、我が国で生活する中長期在留者にとって有用と思われる情報を同サイトに掲載することとしました。

つきましては、貴下市区町村の外国人共生施策担当者に周知していただき、在留外国人への支援に御活用いただくよう御協力願います。

問合せ先・連絡先

住所 〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号

担当 出入国在留管理庁在留管理支援部在留支援課在留支援第二係

電話番号 03-3580-4111（内線：6814）

E-Mail zairyushien01@moj.go.jp（総合行政ネットワーク LGWAN用）（優先）

zairyushien01@i.moj.go.jp（上記以外用）



# 外国人生活支援 ポータルサイトが 開設されました！

入国・在留手続き

住民登録

日本での生活に

労働・雇用

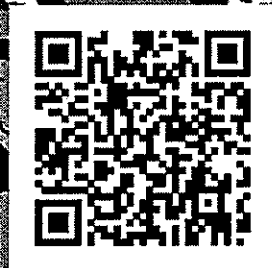
役立つ情報が

医療

すぐに見つかる！

★生活・就労ガイドブック（Web版）も掲載しています！

教育  
日本語学習



住宅

[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10\\_00055.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html)

出入国在留管理庁

# A DAILY LIFE SUPPORT PORTAL FOR FOREIGN NATIONALS OPEN!

Immigration  
Procedures

Resident  
Registration

Work,  
Employ-  
ment

Medical  
Services

You can find  
information  
you need to  
live in Japan!

★Living and Work Guidebook is posted  
on the Website!

Education,  
Learning  
Japanese

Housing



[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10\\_00055.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html)

Immigration Services Agency